

EDWIN WILLIAMSON | Catedrático emérito de Oxford, dicta hoy una conferencia sobre Borges

## “El estudio del español creció muchísimo en la escuela y la Universidad anglosajonas”

“Emilio Alarcos fue uno de los grandes filólogos del siglo XX y considero un honor el haber sido invitado por la cátedra que lleva su nombre”

Elena FERNÁNDEZ-PELLO  
Edwin Williamson, emérito de la cátedra “King Alfonso XIII” de la Universidad de Oxford, académico de la Real Academia Española (RAE) y en posesión de la Encomienda de la Orden de Isabel la Católica, es el ponente invitado esta tarde a una nueva sesión de la Cátedra Emilio Alarcos Llorach de la Universidad de Oviedo. Su conferencia versará sobre el escritor Jorge Luis Borges y la identidad argentina. Comenzará a las 20.00 horas, en el aula magna del edificio histórico de la Universidad, con una introducción a cargo del catedrático de Literatura Emilio Martínez Mata. El hispanista romperá mitos y ofrecerá una nueva lectura de la obra de Borges.

—¿Cuál ha sido la contribución de Borges a la cuestión de la identidad argentina?

—En una entrevista en 1973 Borges opinó que el significado de la independencia de la Argentina residía en el hecho de que los criollos habían querido dejar de ser españoles y habían hecho un acto de fe en la posibilidad de crear una identidad nacional distinta de la española. Además, dijo que si los argentinos no perseveraban en la lucha por forjar esta nueva identidad muchos de nosotros correríamos el albur de recaer en españoles, lo cual significaría una manera de desmentir toda la historia argentina. Es curioso cómo Borges parecía concebir la identidad nacional argentina como algo bastante frágil, como una obra colectiva que muy bien podía disolverse y que, por tanto, había que vigilar y preservar activamente para que no se revelara como una mera ilusión. Borges estaba imbuido de una fuerte conciencia de la responsabilidad del escritor ante la historia y hasta el final de su vida se comprometió con el destino de su patria. En mi conferencia de Oviedo, en la Cátedra Alarcos, voy a dirigirme a una cuestión que los mitos asociados a la figura de Borges hicieron perder de vista: cómo entendía Borges la historia argentina y cómo esto influyó en la evolución de sus valores políticos.

—¿Era la política una de las preocupaciones de Borges? Lo cierto es que se le tiene más bien por un escritor más intelectual y encerrado en su propia literatura.

—La figura de Borges ha suscitado varios mitos que han contribuido a su fama extraordinaria, pero que, a mi juicio, han creado



Edwin Williamson. | LNE

muchas distorsiones y malentendidos acerca de su vida y obra. El mito más difundido es el de Borges como un manso escritor que vivía casi fuera del tiempo, en una especie de utopía literaria, y para quien la creación literaria, por tanto, era un juego auto-refe-

rencial o una re-escritura de textos anteriores. Un mito asociado representa a Borges como un escritor cosmopolita desarraigado de un contexto específico que muy bien podía haber escrito en inglés o en francés. Estos mitos dieron lugar a la idea de Borges

como un hombre ignorante de la política, o como un reaccionario que apoyó a las juntas militares de los años setenta en la Argentina o a Pinochet en Chile. En mi biografía “Borges, una vida” me propuse, entre otras cosas, examinar estos mitos, situando al escritor en su contexto argentino y analizando sus textos dentro de una estricta cronología. El resultado fue bastante sorprendente: descubrí que muchos de sus textos aludían de manera oblicua tanto a su vida personal como a los acontecimientos de la historia y la actualidad argentinas.

“

Borges se comprometió hasta el final de sus días con el destino de su patria

La figura de Borges suscitó mitos que generaron malentendidos de su vida y obra

—¿Hay interés por la literatura española en el mundo anglosajón?

—Hay un interés creciente, como lo hay por la lengua también. El español ha crecido muchísimo, enormemente, en las escuelas y las universidades anglosajonas. Gracias al turismo y a los viajes se conoce mucho más España y el mundo hispanoparlante. De ahí el interés por la literatura española. También ha tenido un papel importante el auge de las traducciones de idiomas extranjeros. Hay varios excelentes traductores del español actualmente, que han contribuido mucho a la difusión de la obra de autores como Javier Marías, Antonio Muñoz Molina o Arturo Pérez-Reverte, para citar los ejemplos que son más destacados.

—¿Tuvo usted oportunidad de tratar personalmente a Emilio Alarcos Llorach? ¿Cómo valora su figura?

—Desgraciadamente, no lo conocí personalmente. Desde luego, fue uno de los grandes filólogos del siglo XX y considero un honor el haber sido invitado a dictar una conferencia en la cátedra que lleva su nombre.



La hemeroteca  
Por Ángel Fidalgo

Hace 50 años:  
11 de diciembre de 1967

■ CUMBRE COMERCIAL FRANCO-ASTURIANA EN OVIEDO

“No venimos sólo a vender, sino también a comprar”, declaró anoche, en la Cámara de Comercio de Oviedo, monsieur Philippe Jacob, de la Cámara de Comercio Francesa en España, que con una delegación de su país ha venido a Asturias para establecer contactos con nuestros hombres de negocios. La delegación francesa es muy numerosa y con ella viene el cónsul de Francia en Bilbao, monsieur Hubert Cornet. Ayer estuvo reunida con industriales y empresarios importantes del sector agropecuario”.

■ LEONARDO RODRÍGUEZ CONTINÚA AL FRENTE DEL CENTRO ASTURIANO

“La junta directiva del Centro Asturiano acaba de ser reelegida en las elecciones celebradas el domingo. Para su presidente, Leonardo Rodríguez, supone una muestra de confianza ante la tarea realizada y un estímulo para seguir adelante en una nueva etapa que puede ser decisiva para el futuro de la sociedad”.

Hace 25 años:  
11 de diciembre de 1992

■ EL AYUNTAMIENTO QUIERE TRANSFORMAR PORLIER EN PLAZA ABIERTA Y SIN JARDÍN

“El Ayuntamiento ha iniciado estudios para convertir la actual plaza de Porlier en un amplio espacio abierto, con superficie de piedra y sin jardines. Este proyecto de transformación se integra en las actuaciones previstas en el eje formado por la calle San Francisco y la plaza de la Catedral. La intención del Ayuntamiento es crear un nuevo acceso peatonal al casco histórico de la ciudad. La nueva plaza tendrá una superficie de piedra”.

■ JAIME ÁLVAREZ-BUYLLA: “LAURI-VOLPI FUE UNA DE LAS MEJORES VOCES DEL SIGLO”

“Hoy se cumplen 100 años del nacimiento del tenor italiano Giacomo Lauri-Volpi, uno de los más grandes del siglo según el doctor Jaime Álvarez-Buylla, que próximamente publicará un libro sobre su vida. Álvarez-Buylla mantuvo una estrecha relación con Lauri-Volpi”, del que posee 160 cartas. Destaca, además, la cultura humanista del tenor y su longevidad de voz”.

Vea las portadas de ambos días en la edición digital de LA NUEVA ESPAÑA:  
[www.lne.es](http://www.lne.es)